

May 2011
Volume 126 Number 3

PMLA



May 2011
Volume 126 Number 3

PMLA

Publications of the Modern Language Association of America

Published five times a year by the association

THE MODERN LANGUAGE
ASSOCIATION OF AMERICA

[Organized 1883, Incorporated 1900]

*Officers for the Term Ending
8 January 2012*

President: RUSSELL A. BERMAN
Stanford University

First Vice President: MICHAEL BÉRUBÉ
Pennsylvania State University, University Park

Second Vice President: MARIANNE HIRSCH
Columbia University

Executive Director: ROSEMARY G. FEAL

Executive Council

FOR THE TERM ENDING 8 JANUARY 2012

SARA ARMENGOT
Rochester Institute of Technology
GEORGE LEVINE
Rutgers University, New Brunswick
LYNNE TATLOCK
Washington University in St. Louis
ALEXANDRA K. WETTLAUFER
University of Texas, Austin

FOR THE TERM ENDING 6 JANUARY 2013

JENNIFER CREWE
Columbia University Press
KARIN C. RYDING
Georgetown University
KATHLEEN WOODWARD
University of Washington, Seattle

FOR THE TERM ENDING 12 JANUARY 2014

JONATHAN ARAC
University of Pittsburgh
LAWRENCE I. BUELL
Harvard University
DOROTHEA HEITSCH
University of North Carolina, Chapel Hill
RICHARD M. OHMANN
Wesleyan University

FOR THE TERM ENDING 11 JANUARY 2015

BARBARA K. ALTMANN
University of Oregon
DEBRA ANN CASTILLO
Cornell University
MARÍA HERRERA-SOBEK
University of California, Santa Barbara

Trustees of Invested Funds

HERBERT LINDENBERGER
San Francisco, California

MALCOLM B. SMITH (Managing Trustee)
New York, New York

CATHARINE R. STIMPSON
New York, New York

PMLA (ISSN 0030-8129) is published five times a year, in January, March, May, October, and November, by the Modern Language Association of America. Membership in the association is open to persons who are professionally interested in the modern languages and literatures. Annual (calendar-year) dues, which include subscription to *PMLA*, are \$20 for graduate student members (up to a maximum of seven years) and are based on income for regular members: income under \$15,000, \$25; income \$15,000–\$20,000, \$40; income \$20,000–\$30,000, \$50; income \$30,000–\$40,000, \$70; income \$40,000–\$50,000, \$85; income \$50,000–\$60,000, \$100; income \$60,000–\$70,000, \$115; income \$70,000–\$80,000, \$130; income \$80,000–\$100,000, \$145; income \$100,000–\$120,000, \$165; income \$120,000–\$140,000, \$185; income \$140,000–\$160,000, \$205; income \$160,000–\$180,000, \$230; income \$180,000–\$200,000, \$255; income over \$200,000, \$280. Joint membership, which provides one copy of the January, March, May, and October issues of *PMLA* but two copies of all other publications, is available to two individuals sharing the same household. The dues for a joint membership are \$40 above the dues that would be paid by the higher-income member alone. Foreign members pay the same as regular members (use the American-dollar equivalent to ascertain the dues category). Membership applications are available on request and at the MLA Web site (www.mla.org).

For libraries and other institutions, a subscription in 2011 to the electronic format of *PMLA* alone is \$180 and to the print and electronic formats is \$200 (domestic and Canadian) or \$225 (foreign). Subscriptions include the annual volume of *Profession*, the MLA's journal of opinion about the modern language profession, in the same medium or media as *PMLA*. They also include online access to the 2002–10 volumes of both journals. For an additional \$170, institutional subscribers receive a cloth-bound edition of the 2011 volume of *PMLA*. Agents deduct four percent as their fee. Claims for undelivered issues will be honored if they are received within six months of the publication date; thereafter the single-issue price will be charged. To order an institutional subscription, call or write the Member and Customer Services Office of the association (646 576-5166; subscrip@mla.org).

Single copies of the January, March, May, and October issues can be purchased for \$12 each; the November (Program) issue is \$35. Issues for the current year and the previous one are available at the MLA Bookstore (www.mla.org/store/CID70) and from the Member and Customer Services Office of the association (646 576-5161; bookorders@mla.org).

An online archive of *PMLA* issues from 1884 to 2005 is available through *JSTOR* (www.jstor.org). Volumes up to 2000 can be obtained on microfilm from NA Publishing, Inc., 4750 Venture Drive, Suite 400, PO Box 998, Ann Arbor, MI 48106-0998 (800 420-6272; www.napubco.com/umi.html).

The office of publication and editorial offices are located at 26 Broadway, 3rd floor, New York, NY 10004-1789 (646 576-5000; pmlasubmissions@mla.org).

All communications concerning membership, including change-of-address notifications, should be sent to the Member and Customer Services Office, MLA, 26 Broadway, 3rd floor, New York, NY 10004-1789 (646 576-5151; membership@mla.org). If a change of address also involves a change of institutional affiliation or a new e-mail address, that office should be informed of this fact at the same time.

Periodicals postage paid at New York, NY, and at additional mailing offices.

© 2011 by The Modern Language Association of America. All rights reserved. Printed in the United States of America.

MLA and the MODERN LANGUAGE ASSOCIATION are trademarks owned by the Modern Language Association of America.

Library of Congress Catalog Card Number 12-32040. United States Postal Service Number 449-660. POSTMASTER: Send address changes to *PMLA*, Member and Customer Services Office, MLA, 26 Broadway, 3rd floor, New York, NY 10004-1789.

Contents

MAY 2011

- 5 A Statement of Editorial Policy
- 5 Forthcoming in *PMLA*
- 5 Features in *PMLA*
- 5 Editor's Note—The Almost-All-Asian Issue: Channeling Ai Weiwei and the Grass-Mud Horse
- 5 **Guest Column—Framing the Original: Toward a New Visibility of the Orient**
REY CHOW
- 5 **Presidential Address 2011—Narrating Lives and Contemporary Imaginaries**
SIDONIE SMITH
- 5 **Some Time between Revisionist and Revolutionary: Unreading History in Dalit Literature**
TORAL JATIN GAJARAWALA
- 5 **Minority Cosmopolitanism**
SUSAN KOSHY
- 6 **Liberation Theosophy: Discovering India and Orienting Russia between Velimir Khlebnikov and Helena Blavatsky**
ANINDITA BANERJEE
- 6 **Books, Fans, and Mallarmé's Butterfly**
YULIA RYZHIK
- theories and methodologies**
- Asian Literature*
- 6 4 **Champion of Justice: How Asian Heroes Saved Japanese Imperialism**
LE
- 6 **Degrees of Difference: Rethinking the Transnational Turn in Korean Literary Studies**
CHRI
- 6 **Literature, Theory, and the Politics of Criticism in Contemporary Thailand**
RACHE

PUBLICATIONS OF THE
MODERN LANGUAGE ASSOCIATION
OF AMERICA

[Published five times a year]

VOLUMES ONLINE

VOLS. 1–120 (1884–2005), *JSTOR*
VOLS. 117–26 (2002–11), *MLAJournals.org*

ONLINE INDEX

VOLS. 1–126 (1884–2011)
MLA International Bibliography

PRINT INDEXES

VOLS. 1–50, 1935; 51–60, 1945; 51–79, 1964

Editor

PATRICIA YAEGER

University of Michigan, Ann Arbor

Managing Editor

JUDY GOULDING

Associate Managing Editor

ERIC WIRTH

Assistant Editors

CHRISTIANE ANGELI, JOHN D. GOLBACH,

BARNEY LATIMER

Advertising Manager and Submissions Associate

ANNABEL SCHNEIDER

Administrative Assistant

JULIA GOLD

Editorial Board

NANCY BENTLEY, 2012

University of Pennsylvania

ROBE

Pennsylvania State University, University Park

JEAN E. HOWARD, 2012

Columbia University

KATHARINE ANN JENSEN, 2012

Louisiana State University, Baton Rouge

LUTZ KOEPNICK, 2011

Washington University

AGNE

University of Chicago

Advisory Committee

RI

University of Pennsylvania

J

Long Island University, C. W. Post Campus

J

Harvard University

DON H. BLALOSTOSKY, 2011

University of Pittsburgh

JOHN BISHOP, 2011

University of California, Berkeley

CÉSAR BRAGA-PINTO, 2013

Northwestern University

S

Harvard University

GL

Harvard University

J

Rice University

MYRI

University of Cincinnati

(continued)

Advisory Committee (continued)

- CATHERINE CIEPIELA, 2013
Amherst College
STUART DAY, 2012
University of Kansas
GAURAV DESAI, 2011
Tulane University
ELIZABETH MADDOCK DILLON, 2013
Northeastern University
ROBERT RICHMOND ELLIS, 2011
Occidental College
JOSEPH ENTIN, 2013
Brooklyn College
MATT ERLIN, 2013
Washington University
JOSEPH FRANCESE, 2013
Michigan State University
MARÍA ANTONIA GARCÉS, 2011
Cornell University
ANÍBAL GONZÁLEZ-PÉREZ, 2011
Yale University
DAVID J. GORMAN, 2012
Northern Illinois University
EDWARD M. GUNN, 2012
Cornell University
PAUL HOPPER, 2013
Carnegie Mellon University
CHRISTOPH IRMSCHER, 2013
Indiana University, Bloomington
JACQUELINE LABBE, 2012
University of Warwick
BARBARA LADD, 2011
Emory University
DEVONEY LOOSER, 2013
University of Missouri, Columbia
DEBORAH LEA MADSEN, 2013
University of Geneva
KRISTINE MILLER, 2012
Utah State University
JEFFREY T. NEALON, 2013
*Pennsylvania State University,
University Park*
MARGARET NOORI, 2011
University of Michigan, Ann Arbor
GABRIELA NOUZEILLES, 2011
Princeton University
DAVID PAN, 2013
University of California, Irvine
PAULA RABINOWITZ, 2013
University of Minnesota, Twin Cities
MASOOD A. RAJA, 2012
University of North Texas
KRISTA RATCLIFFE, 2011
Marquette University
JOHN PAUL RIQUELME, 2011
Boston University
SYLVIE ROMANOWSKI, 2011
Northwestern University
LAWRENCE R. SCHEHR, 2011
University of Illinois, Urbana
GORDON TESKEY, 2011
Harvard University
CYNTHIA WALL, 2012
University of Virginia
CAROLYN S. WILLIAMS, 2013
Rutgers University, New Brunswick
LYNDA ZWINGER, 2012
University of Arizona, Tucson

MAY 2011

- 662 Representing Burma: Narrative Displacement and Gender
TAMARA C. HO
672 Korean Literature across Colonial Modernity and Cold War
THEODORE HUGHES
678 Taiwanese Postcolonial Fiction
LIANG-YA LIU
685 Epitaphic Nation: The Problem of the South and Necropolitics in
Early Modern Vietnamese National Literature
NGUYỄN-VÕ THU-HƯƠNG
693 New Area Studies and Languages on the Move
JING TSU
701 Locating Translation: On the Question of Japanophone Literature
TRAVIS WORKMAN

the changing profession

Asian Literature

- 709 The Concept of the Sinophone
SHU-MEI SHIH
719 The Rise of the Written Vernacular: Europe and Eurasia
WALTER COHEN

Pedagogy

- 730 World Literature on *Facebook*
WAI CHEE DIMOCK
737 Acting the Dreyfus Affair: History and Theater in the French
Classroom
JULIE FETTE
746 The Right to Imagine: Reading in Community with People and
Stories / Gente y Cuentos
MARCY SCHWARTZ

theories and methodologies

- 753 Why Not Compare?
SUSAN STANFORD FRIEDMAN

little-known documents

- 763 Learning Turkish
LEO SPITZER
INTRODUCTION AND TRANSLATION BY TÜLAY ATAK

MAY 2011

- 780 **Three Stories**
FRANK R. STEWARD
INTRODUCTION BY JOHN GRUESSER AND GRETCHEN MURPHY
- 798 **A Weekend with Richard Wright**
BEB VUYK
EDITED AND WITH AN INTRODUCTION BY BRIAN RUSSELL ROBERTS
AND KEITH FOULCHER. TRANSLATION BY KEITH FOULCHER
- 813 **Forum**
SRINIVAS ARAVAMUDAN, ANNE J. CRUZ, MELISSA FIGUEROA,
MARGARET R. GREER, THOMAS ELWOOD HART, ELENA LEVY-NAVARRO,
PETAR RAMADANOVIC, ELIAS L. RIVERS, AND ALISON WEBER
- 819 **Report of the Executive Director**
- 840 **Minutes of the MLA Delegate Assembly**
- 852 **Minutes of the MLA Executive Council**
- 860 **In Memoriam**
- 862 **Index of Advertisers**
- 866 **Index of Authors Advertised**
- 887 **Abstracts**

Cover: Door from a Tibetan monastery. Photograph by Richard A. Miller.